

4

Zmluva č.	0	1	7	/	2	0	1	0	/	Z
-----------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Zmluva o dodávaní, odbere a využívaní ekonomického bulletinu Tlačovej agentúry Slovenskej republiky

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov medzi:

obchodné meno:	Tlačová agentúra Slovenskej republiky
sídlo:	Pribinova 25, 811 09 Bratislava
IČO:	31 320 414
zapísaný:	Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka č. 37/B
zastúpený:	PhDr. Jaroslav Rezník, generálny riaditeľ
DIČ:	2020291064
IČ DPH:	SK2020291064
bankové spojenie: (ďalej len ako „dodávateľ“)	

a

obchodné meno/názov:	Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky
sídlo/miesto podnikania:	Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava
IČO:	00699021
zastúpený:	Mgr. Elena Mallicková, riaditeľka Odboru verejnej diplomacie
DIČ:	2020879344
IČ DPH:	SK2020879344
bankové spojenie: (ďalej len ako „odberateľ“)	Štátna pokladnica, č. ú. 7000073594/8180

1 Úvodné ustanovenia

- 1.1 Dodávateľ je tlačovou agentúrou, ktorá v zmysle § 2 ods. 1 zákona č. 385/2008 Z. z. o Tlačovej agentúre Slovenskej republiky a o zmene niektorých zákonov poskytuje službu verejnosti v oblasti spravodajstva.
- 1.2 Touto zmluvou sa upravujú podmienky dodávania spravodajského servisu dodávateľa odberateľovi a jeho využívania odberateľom.

2 Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je záväzok dodávateľa dodávať odberateľovi svoj ekonomický bulletin špecifikovaný v bode 2.2 tohto článku zmluvy (ďalej len „**ekonomický bulletin**“), záväzok odberateľa zaplatiť za dodávanie spravodajského servisu cenu uvedenú v článku 4 tejto zmluvy a úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán s tým súvisiacich, ako aj úprava ďalších skutočností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 2.2 Dodávateľ sa zaväzuje dodávať odberateľovi svoj ekonomický bulletin **Ekonomika a obchod** v slovenskom jazyku a **Economy & Business** v anglickom jazyku.
- 2.3 Odberateľ sa zaväzuje zaplatiť dodávateľovi za plnenia podľa bodu 2.2 tohto článku zmluvy cenu vo výške a za podmienok uvedených v článkoch 4 a 5 tejto zmluvy.

3 Spôsob a podmienky plnenia

- 3.1 Ekonomický bulletin podľa čl. 2 bodu 2.2 bude dodávateľ dodávať odberateľovi elektronickou poštou jedenkrát týždenne na služobné e-mailové adresy podľa prílohy č. 1 všetkým zastupiteľským úradom, ako aj prostredníctvom FTP protokolu na intranet Ministerstva zahraničných vecí SR.
- 3.2 Odberateľ berie na vedomie, že ekonomický bulletin je vytvorený na účely spravodajstva a na použitie jeho obsahu na iné účely sa môže podľa všeobecne záväzných právnych predpisov vyžadovať splnenie ďalších podmienok (napríklad súhlas dotknutých fyzických osôb resp. ich oprávnených zástupcov). Splnenie týchto podmienok je povinný pred takýmto použitím zabezpečiť odberateľ. Odberateľ sa zaväzuje uhradiť dodávateľovi škodu, ktorá mu vznikne v dôsledku použitia spravodajského servisu odberateľom v rozpore s týmito podmienkami.

4 Cena

- 4.1 Cena za dodávanie ekonomického bulletinu podľa tejto zmluvy (ďalej len „cena za ekonomický bulletin“) je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.
- 4.2 Cena za ekonomický bulletin je **266,- €** bez DPH (dvestošesťdesiatšesť eur) za **kalendárny mesiac**. K cene za ekonomický bulletin bude účtovaná DPH podľa platných všeobecne záväzných právnych predpisov.

5 Platobné podmienky

- 5.1 Odberateľ sa zaväzuje uhrádzať cenu za ekonomický bulletin mesačne pozadu na základe faktúry vystavenej dodávateľom. Dodávateľ vystaví faktúru do 15 (pätnástich) dní po uplynutí kalendárneho mesiaca, za ktorý sa cena za spravodajský servis platí.
- 5.2 Odberateľ uhradí cenu za ekonomický bulletin bezhotovostným prevodom na účet dodávateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy. V prípade zmeny účtu je dodávateľ povinný o tejto skutočnosti odberateľa vopred včas písomne informovať. Dňom úhrady sa rozumie deň pripísania finančných prostriedkov na účet dodávateľa.
- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli na lehote splatnosti faktúry 30 dní odo dňa jej doručenia odberateľovi.
- 5.4 Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti vyžadované príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi. Ak faktúra nebude obsahovať náležitosti vyžadované príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, objednávateľ je oprávnený vrátiť faktúru dodávateľovi. V takomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť dorúčením opravenej alebo novo vystavenej faktúry odberateľovi.
- 5.5 Ak odberateľ neuhradí faktúru v stanovenej lehote, je dodávateľ oprávnený požadovať od odberateľa zaplatenie úroku z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.
- 5.6 Ak odberateľ neuhradí platbu podľa tejto zmluvy ani do 14 dní po lehote jej splatnosti je dodávateľ oprávnený pozastaviť svoje plnenie podľa tejto zmluvy až do preukázania úhrady omeškaných platieb.
- 5.7 Ak dodávateľ nedodá odberateľovi ekonomický bulletin v kalendárnom mesiaci, je odberateľ oprávnený požadovať od dodávateľa zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 166,- eur za každý nedodanie ekonomického bulletinu.

6 Osobitné dojednania

- 6.1 Dodávateľ si k bulletin dodaným pri plnení predmetu tejto zmluvy uplatňuje príslušné autorské práva a práva súvisiace s autorským právom v zmysle zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.
- 6.2 Odberateľ môže použiť bulletiny dodané na základe tejto zmluvy ako zdroj informácií pre služobné účely diplomatickej siete Ministerstva zahraničných vecí SR a pre interné potreby Ministerstva zahraničných vecí SR. Všetky zastupiteľské úrady môžu obsah bulletinov zverejniť na svojich webových stránka s 24 hodinovým časovým odstupom. Zastupiteľské úrady môžu obsah bulletinov použiť pri propagovaní hospodárskych, ekonomických a kultúrnych záujmov Slovenskej republiky.
- 6.3 Odberateľ môže počas trvania tejto zmluvy sprístupniť na informačné účely na intranete Ministerstva zahraničných vecí SR správy z dodaných bulletinov.
- 6.4 Odberateľ nie je oprávnený použiť bulletiny na iné účely alebo iným spôsobom ako je uvedené v bode 6.2 tohto článku zmluvy alebo nad rámec oprávnení ustanovených všeobecne záväzným právnym predpisom bez predchádzajúceho písomného súhlasu dodávateľa a nie je oprávnený ich v rozpore s touto zmluvou poskytnúť, postúpiť alebo sprístupniť ďalším osobám.
- 6.5 Za každé porušenie povinnosti uvedenej v bodoch 6.2 až 6.4 tohto článku zmluvy je odberateľ povinný tieto nedostatky do 24 hodín odstrániť.
- 6.6 Odberateľ berie na vedomie, že bulletin je vytvorený na spravodajské účely a na použitie jeho obsahu na iné účely sa môže podľa všeobecne záväzných právnych predpisov vyžadovať splnenie ďalších podmienok. Splnenie týchto podmienok je povinný pred takýmto použitím zabezpečiť odberateľ. Odberateľ sa zaväzuje uhradiť dodávateľovi všetku škodu, ktorá mu vznikne v dôsledku použitia spravodajského servisu odberateľom v rozpore s týmito podmienkami.

7 Trvanie zmluvy

- 7.1 Zmluvné strany sa dohodli, že zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to od 01.01.2010 do 31.12.2010.
- 7.2 Zmluvu možno ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán alebo písomnou výpoveďou jednej zo zmluvných strán.
- 7.3 Výpovedná lehota je dva mesiace a začne plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola doručená písomná výpoveď druhej zmluvnej strane.
- 7.4 Dodávateľ je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť, ak odberateľ poruší svoje zmluvné povinnosti podstatným spôsobom. Za podstatné porušenie zmluvných povinností odberateľa sa považuje najmä porušenie povinností uvedených v článku 6 bod 6.2 až 6.4 tejto zmluvy.
- 7.5 Ustanovením bodu 7.4 tohto článku zmluvy nie je dotknuté právo ktorejkoľvek zmluvnej strany odstúpiť od tejto zmluvy v prípadoch ustanovených všeobecne záväzným právnym predpisom.
- 7.6 Odstúpením od tejto zmluvy alebo jej ukončením z iného dôvodu nie je dotknutý nárok na náhradu škody vzniknutej porušením tejto zmluvy, nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty a nie je dotknutá ani povinnosť zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto zmluvy a o skutočnostiach s ňou súvisiacich.

8 Záverečné ustanovenia

- 8.1 Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len písomnou dohodou zmluvných strán vo forme číslovaných a podpísaných dodatkov.

M

- 8.2 Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Právne skutočnosti neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, autorského zákona alebo iného všeobecne záväzného právneho predpisu platného v Slovenskej republike.
- 8.3 V prípade, ak sa niektoré ustanovenie zmluvy stane neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným, predmetnou neplatnosťou, neúčinnosťou alebo nevykonateľnosťou nie je dotknutý ostatný obsah zmluvy. Príslušné ustanovenie zmluvy sa nahradí takým platným a účinným zákonným ustanovením, ktoré je mu svojím významom, obsahom a účelom najbližšie.
- 8.4 Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, pričom dva rovnopisy dostane dodávateľ a dva odberateľ.
- 8.5 Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto zmluvy a o skutočnostiach s ňou súvisiacich. Závazok zachovávať mlčanlivosť sa nevzťahuje na informácie, ktoré sa stanú verejne známe a prístupné, inak než porušením povinnosti zmluvnej strany zachovávať mlčanlivosť na základe tejto zmluvy. Za porušenie povinnosti mlčanlivosti sa nepovažuje to, ak je zmluvná strana povinná dôvernú informáciu oznámiť na základe zákonom stanovenej povinnosti.
- 8.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali a s jej obsahom súhlasia, že zmluva bola uzatvorená podľa ich pravej a slobodnej vôle, určito, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- 8.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 8.8 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnených zástupcov zmluvných strán a účinnosť 04.01.2010.

V Bratislave 02.01.2010

V Bratislave 02.01.2010

Za dodávateľa:

Za odberateľa:

• **tasr** •

Tlačová agentúra Slovenskej republiky



PhDr. Jaroslav Rezník
generálny riaditeľ
Tlačová agentúra Slovenskej republiky

MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Hlboká cesta 2
833 36 BRATISLAVA 37



Mgr. Elena Mallicková
riaditeľka Odboru verejnej diplomacie
Ministerstvo zahraničných vecí
Slovenskej republiky

Príloha č. 1 k Zmluve č. xxx/2009/Z o dodávaní, odbere a využívaní ekonomických bulletinov „Ekonomika a obchod“ v slovenskom jazyku a „Economy & Business“ v anglickom jazyku Tlačovou agentúrou Slovenskej republiky Ministerstvu zahraničných vecí Slovenskej republiky.

Zoznam úradných e-mailových adries ZÚ SR a SI v zahraničí

Štát	Sídlo / Diplomatická misia	E-mailová adresa
1. Albánsko	ZÚ SR Tirana	emb.tirana@mzv.sk
2. Argentína	ZÚ SR Buenos Aires	emb.buenosaires@mzv.sk
3. Austrália	ZÚ SR Canberra	embassy@slovakemb-aust.org
4. Belgicko	ZÚ SR Brusel	emb.brussel@mzv.sk
5. Belgicko	Stála delegácia NATO Brusel	nato.brussel@mzv.sk
6. Belgicko	Stále zastúpenie EÚ Brusel	eu.brussels@mzv.sk
7. Bielorusko	ZÚ SR Minsk	emb.minsk@mzv.sk
8. Bosna a Hercegovina	ZÚ SR Sarajevo	emb.sarajevo@mzv.sk
9. Brazília	ZÚ SR Brazília	emb.brasilia@mzv.sk
10. Bulharsko	ZÚ SR Sofia	emb.sofia@mzv.sk
11. Cyprus	ZÚ SR Nikózia	slovakia@cytanet.com.cy
12. Česko	ZÚ SR Praha	emb.prague@mzv.sk
13. Česko	SI Praha	slovensky_institut@iol.cz
14. Čína	ZÚ SR Peking	emb.beijing@mzv.sk
15. Čína	GK Šanghaj	cg.shanghai@mzv.sk
16. Dánsko	ZÚ SR Kodaň	emb.copenhagen@mzv.sk
17. Egypt	ZÚ SR Káhira	zukahira@tedata.net.eg
18. Etiópia	P ZÚ SR Addis Abeba	slovakiaembassy@ethionet.et
19. Fínsko	ZÚ SR Helsinki	emb.helsinki@mzv.sk
20. Francúzsko	ZÚ SR Paríž	emb.paris@mzv.sk
21. Francúzsko	SI Paríž	si.paris@mzv.sk
22. Francúzsko	Stála misia OECD Paríž	oecd.paris@mzv.sk
23. Francúzsko	Stála misia RE Starsburg	ce.strasbourg@mzv.sk
24. Grécko	ZÚ SR Atény	emb.athens@mzv.sk

M

25.	Holandsko	ZÚ SR Haag	emb.hague@mzv.sk
26.	Chorvátsko	ZÚ SR Záhreb	emb.zagreb@mzv.sk
27.	India	ZÚ SR Dillí	emb.delhi@mzv.sk
28.	Indonézia	ZÚ SR Jakarta	emb.jakarta@mzv.sk
29.	Irak	ZÚ SR Bagdad	emb.baghdad@mzv.sk
30.	Irán	ZÚ SR Teherán	emb.tehran@mzv.sk
31.	Izrael	ZÚ SR Tel Aviv	emb.telaviv@mzv.sk
32.	Írsko	ZÚ SR Dublin	emb.dublin@mzv.sk
33.	Japonsko	ZÚ SR Tokio	emb.tokyo@mzv.sk
34.	Južná Afrika	ZÚ SR Pretória	emb.pretoria@mzv.sk
35.	Kanada	ZÚ SR Ottawa	emb.ottawa@mzv.sk
36.	Kazachstan	ZÚ SR Astana	emb.astana@mzv.sk
37.	Keňa	ZÚ SR Nairobi	emb.nairobi@mzv.sk
38.	Kórea	ZÚ SR Soul	emb.seoul@mzv.sk
39.	Kuba	ZÚ SR Havana	embeslovaca@mzv.sk
40.	Kuvajt	ZÚ SR Kuvajt	emb.kuwait@mzv.sk
41.	Líbya	ZÚ SR Tripolis	emb.tripolis@mzv.sk
42.	Lotyšsko	ZÚ SR Riga	emb.riga@mzv.sk
43.	Macedónsko	ZÚ SR Skopje	emb.skopje@mzv.sk
44.	Maďarsko	ZÚ SR Budapešť	emb.budapest@mzv.sk
45.	Maďarsko	GK Békešská Čaba	gksr@mail.globonet.hu
46.	Maďarsko	SI Budapešť	sibp@t-online.hu
47.	Malajzia	ZÚ SR Kuala Lumpur	emb.kualalumpur@mzv.sk
48.	Mexiko	ZÚ SR Mexiko City	emb.mexico@mzv.sk
49.	Nemecko	ZÚ SR Berlín	emb@berlin.mfa.sk
50.	Nemecko	P ZÚ SR Bonn	bramchemb.bonn@mzv.sk
51.	Nemecko	GK SR Mníchov	gk@muenchen.mfa.sk
52.	Nemecko	SI Berlín	institut@botschaft-slowakei.de
53.	Nigéria	ZÚ SR Abuja	zusrnigeria@yahoo.com

54.	Nórsko	ZÚ SR Oslo	emb.oslo@mzv.sk
55.	Poľsko	ZÚ SR Varšava	emb.warsaw@mzv.sk
56.	Poľsko	GK Krakov	krakov@wp.pl
57.	Poľsko	SI Varšava	instytut_slowacki@wp.pl
58.	Portugalsko	ZÚ SR Lisabon	emb.lisbon@mzv.sk
59.	Rakúsko	ZÚ SR Viedeň	emb.vieden@mzv.sk
60.	Rakúsko	Stála misia MO Viedeň	pm.vienna@mzv.sk
61.	Rakúsko	SI Viedeň	si.wien@gmx.at
62.	Rumunsko	ZÚ SR Bukurešť	emb.bucharest@mzv.sk
63.	Rusko	ZÚ SR Moskva	emb.moscow@mzv.sk
64.	Rusko	GK Sankt Peterburg	cg.saintpetersburg@mzv.sk
65.	Rusko	SI Moskva	si@moskva.mfa.sk
66.	Slovinsko	ZÚ SR L'ubl'ana	emb.ljubljana@mzv.sk
67.	Anglicko	ZÚ SR Londýn	emb.london@mzv.sk
68.	USA	ZÚ SR Washington	emb.washington@mzv.sk
69.	USA	GK New York	cg.newyork@mzv.sk
70.	USA	SM OSN New York	un.newyork@mzv.sk
71.	USA	GK Los Angeles	cg.losangeles@mzv.sk
72.	Srbsko	ZÚ SR Belehrad	emb.beograd@mzv.sk
73.	Srbsko	P ZÚ SR Priština	<u>miloslav.nad@mzv.sk</u>
74.	Sýria	ZÚ SR Damask	emb.damascus@mzv.sk
75.	Španielsko	ZÚ SR Madrid	emb.madrid@mzv.sk
76.	Švajčiarsko	ZÚ SR Bern	emb.bern@mzv.sk
77.	Švajčiarsko	SM OSN Ženeva	pm.geneva@mzv.sk
78.	Švédsko	ZÚ SR Štokholm	emb.stockholm@mzv.sk
79.	Taliansko	ZÚ SR Rím	embassy@rome.mfa.sk
80.	Taliansko	SI Rím	is@roma.mfa.sk
81.	Thajsko	ZÚ SR Bangkok	emb.bangkok@mzv.sk
82.	Turecko	ZÚ SR Ankara	emb.ankara@mzv.sk

4

83.	Turecko	GK SR Istanbul	cons.istanbul@mzv.sk
84.	Ukrajina	ZÚ SR Kyjev	emb.kiev@mzv.sk
85.	Ukrajina	GK SR Užhorod	cg.uzhhorod@mzv.sk
86.	Uzbekistan	ZÚ SR Taškent	emb.tashkentf@mzv.sk
87.	Vatikán	ZÚ SR pri Svätej stolici - Vatikán	emb@vatican.mfa.sk
88.	Vietnam	ZÚ SR Hanoj	emb.hanoi@mzv.sk
89.	Taiwan	SEKÚ Taipei	seco.taipei@mzv.sk
90.	MZV SR	Intranet	webmaster@mzv.sk

4

Identifikácia zmlúv podľa osobitných režimov

Gestori zmlúv vyznačia/identifikujú zmluvy (napr. zakrúžkovaním), ktorých zverejnením by mohlo dôjsť k porušeniu ochrany, a to podľa nižšie uvedených bodov.

Obchodného tajomstva podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov,

○ Ochrany osobných údajov podľa zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov,

Dôverná informácia podľa zákona č. 513/1991 Z. z. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov,

Mlčanlivosť dohodnutá v zmluve

Utajovaná skutočnosť podľa zákona č. 215/2004 Z. z. o ochrane utajovaných skutočností

Ochrana autorského práva podľa zákona č. 618/2003 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov.